Istruzioni d'uso Lavastoviglie e lavabicchieri EcoStar 545 D



Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza



1				
		Ir	ndi	ce

1	Indice	2
2	Conformitá e certificazioni	2
3	Suggerimenti di sicurezza generali	2
4	Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio	6
5	Documentazione	8
6	Appendice	8

2 Conformitá e certificazioni

Vedi la separata dichiarazione di confomitá-CE.

Suggerimenti di sicurezza generali

La macchina di lavaggio é esclusivamente destinata al suo uso determinato, cioé per lavare le stoviglie, posate e bicchieri.

Per garantire un'esercizio perfetto e sicuro della macchina di lavaggio si devono conoscere e rispettare accuratamente le istruzioni d'uso.

3.1 Spiegazioni dei simboli dei suggerimenti di sicurezza

In questa istruzione d'uso sono usati i seguenti simboli come suggerimenti di sicurezza importanti per l'utente.

I suggerimenti di sicurezza, in particolar modo gli avvertimenti si devono rispettare e seguire a tutti i costi.

Avvertimento: indica possibili pericoli per persone, specialmente pericoli d'ordine elettrici.

Attenzione: indica al rischio di elementi del sistema o al possibile rischio di danni alla funzionalitá.

Vietata l'acqua a spruzzo: indica che é vietato spruzzare l'acqua ad alta pressione.

Pericolo d'esplosione: indica ad un possibile pericolo d'esplosione.

Acqua non potabile: L'acqua non é acqua potaile! Non é escluso il pericolo di danno alla salute se si beve l'acqua.



















Pericolo di bruciature: indica possibili pericoli tramite superfici bollenti o medium caldo.

Pericolo di schiacciamento: indicazione al pericolo attraverso elementi della macchina che si muovono.

Suggerimento: include per l'utente importanti informazioni supplementari del sistema o parti del sistema e offre ulteriori consigli.

Simbolo istruttivo: indica passi istruttivi per l'esecuzione di un procedimento.

3.2 Condizioni d'esercizio

Viene premesso che la progettazione della macchina, montaggio, installazione, messa in funzione, lavori di manutenzione e di riparazioni, siano fatte da personale sufficentemente addestrato e che il loro lavoro sia esaminato da personale specializzato.

Le indicazioni sulla targhetta della macchina devono corrispondere con il disegno d'installazione e con le condizioni d'allacciamento a cura del committente.

Premesse a cura del cliente:

- ☐ Luogo di deposito e di montaggio sicuro dal gelo
- ☐ Allacciamento elettrico secondo disegno di montaggio
- □ Allacciamento acqua fresca secondo disegno di montaggio
- ☐ Allacciamento acqua di scarico secondo disegno di montaggio

3.2.1 Richieste al luogo di montaggio

Il luogo di deposito e di montaggio deve essere sempre sicuro dal gelo.



La macchina é protetta contro il gelo solo nella condizione di consegna o con particolati optional (scarico-gelo). Il montaggio della macchina in condizioni di temperature ambientali sotto 0°C puó comportare danni ai componenti che portano acqua (pompa, elettrovalvola, boiler, ecc. ...).

3.2.2 Richieste all'allacciamento elettrico



L'allacciamento della macchina puó essere fatto solo da personale specializzato in armonia alla norma DIN EN 50110-1.

- Mettere a disposizione la giusta tensione e corrente.
- ➤ Installare la linea elettrica di alimentazione con fusibili e interruttore generale secondo le normative.
- ➤ Macchine di lavaggio con allacciamento fisso: con potenziale libero.
- ➤ In caso di conduzione neutrale (N) senza messa a terra, si deve prevedere un interruttore generale a 4 poli per corrente trifase, mentre un interruttore generale a 2 poli per corrente continua.
- ▶ Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 5-poli (L1, L2, L3, N, PE) e per l'allacciamento a corrente continua usare una morsettiera d'allacciamento rete con 3-poli (L1, N, PE).

- ➤ In caso di rete corrente senza conduzione neutrale (N): Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 4-poli (L1, L2, L3, PE) e per l'allacciamento a corrente continua usare una morsettiera d'allacciamento rete con 3-poli (L1, L2, PE).
- ➤ Colori del conduttre/stampaggio numero: conduttori di corrente L1 = nero/1, L2 = nero/2, L3 = nero/3, conduttore neutrale N = nero/4, conduttore di protezione PE = giallo-verde



Le disposizioni di sicurezza come anche l'allacciamento del potenziale libero si devono collegare secondo le norme DIN VDE 0100, parte 540 e secondo le leggi vigenti sul posto di installazione della macchina.

Altri consumatori non si possono proteggere insieme alla macchina.

3.2.3 Richieste all'allacciamento dell' acqua fresca

La macchina possiede il marchio DVGW e non è necessaria un'ulteriore sicurezza nella conduzione dell'acqua.

➤ Allacci alla rete dell'acqua sono da eseguire secondo le normative DIN 1988 parti 1-8 oppure EN 1717, DVGW-foglio operativo W 507, o secondo le leggi vigenti sul posto.



La pressione dell'acqua dall'allacciamento acqua fresca deve avere minimo 2,5 bar a massimo 5 bar (prima dell'elettrovalvola).

- ➤ Se la pressione dell'acqua non é garantita, si deve installare una pompa aumento pressione per aumentare o un un riduttore di pressione per abbassare la pressione.
- ➤ Si deve garantire che non entri attraverso la rete dell'acqua fresca a cura del committente alcuna sostanza metallica. Lo stesso vale per l'etrata di altri elementi metallici, come per esempio di schegge di rame. Sul disegno di monatggio si trovano riferimenti appropriati. A questo riguardo si devono prendere provvedimenti appropriati.
- Per proteggere l'elettrovalvola montare un filtro depuratore nell'entrata dell'acqua fresca.

3.2.4 Richieste all'allacciamento dell'acqua di scarico

- Nella conduzione dell'acqua di scarico é integrata una pompa di scarico. La conduzione in se stessa é formata come un dispositivo di chiusura di odori (ulteriori suggeriment vedi disegno di montaggio).
- ➤ Inoltre si deve considerare che in base all'uso della macchina si deve prevedere, se necessario, un dispositivo di separazioni dei grassi.

3.2.5 Macchine di lavaggio libere



Macchine di lavaggio libere devono essere munite di un pannello di copertura al retro della macchina





La macchina puó essere usata solamente sotto sorveglianza del personale addestrato.

La temperatura dell'acqua nella vasca di lavaggio e' di 58-60°C.



Questo comporta che anche le stoviglie e tutte le componenti di lamiera della macchina che sono venute in contatto con quest'acqua raggiungono questa temperatura. Per favore usare cautela per evitare inconvenienti.

Durante il programma di lavaggio la capote della macchina si puó aprire solo attentamente per il fatto che c'é il pericolo che spruzzi fuori dell'acqua.

3.3.1 Interruttore d'emergenza

➤ Mettere l'interruttore principale a cura del committente a OFF o disinserire il fusibile principale a cura del committente.

3.4 Personale autorizzato/operatori



Per l'utilizzo della macchina sono premessi due gruppi di personale autorizzato:

- 1. Un tecnico del costruttore della MEIKO o della rappresentanza-MEIKO, un'installatore di un rivenditore specializzato: é un tecnico qualificato che possiede ottima conoscenza della macchina
- 2. Operatore possiede una basilare conoscenza della macchina (l'utente é costretto all'istruzione).

Compiti dell'utente nei confronti del personale autorizzato

- ☐ I responsabili per la sicurezza devono garantire a tutti i costi, che solo persone qualificate possano eseguire lavori d'allacciamento, di regolazione o di manutenzione alla macchina aperta.
- Si intendono persone qualificate, coloro che in base alla loro istruzione, mestiere, esperienza oppure tramite addestramento o anche attraverso la loro conoscenza su normative vigenti, regolamenti, leggi antiinfortunio e condizioni dell'impianto, siano state autorizzate dal responsabile della sicurezza su personale e impianti, ad eseguire simili lavori.
- □ Coloro che sono responsabili della sicurezza hanno l'obbligo nei confronti del personale autorizzato a istruirli riguardo all'uso e ai suggerimenti di sicurezza della macchina.
- ☐ Si deve garantire che entrambi i gruppi autorizzati ad operare abbiano a disposizione per qualsiasi lavoro questa istruzione d'uso allegata, come anche nel caso del servizio tecnico la rispettiva documentazione relativa al comando, e che rispettino il contenuto allo scopo di evitare pericoli e danni.

3.5 Chimica per l'esercizio della macchina



Si possono usare solamente detergenti e brillantanti che sono idonei per il lavaggio con lavastoviglie industriali. Informazioni al riguardo si ricevono dal fornitore di tali prodotti chimici.

Detergenti e brillantanti possono nuocere alla salute se non sono usati secondo il loro scopo determinato. Rispettare le indicazioni del fornitore del prodotto, scritte sui recipienti stessi e le schede di sicurezza incluse del fornitore.

Nell'uso di prodotti per la decalcificazione si devono rispettare assolutamente i suggerimenti per l'uso e per la sicurezza di tali prodotti. Dopodiché si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina, per il fatto che solo dei resti della sostanza possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni.

3.6 Comportamento ecologico, disposizioni per lo smaltimento

Macchine in ritiro si devono – per escludere futuri incidenti - subito mettere fuoriuso.

Mettere l'interruttore principale a cura del committente a OFF o disinserire il fusibile proncipale a cura del committente.



Ora si puó smaltire l'impianto suddividendo i materiali per un possibile riciclaggio. (acciaio inossidabile, plastiche, ecc. ...).



4



Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio

La macchina di lavaggio é un prodotto con la certezza e la sicurezza all'avanguardia. Offre sicurezza di funzionamento.

Dalla macchina di lavaggio possono partire pericoli se viene utlizzata da personale non idoneo in modo o per uso non determinato.

Responsabilitá

In caso di danni alla macchina e ad altri oggetti causati per errori di uso o per il non avere seguite le istruzioni d'uso si perdono tutti i diritti di garanzia, e non ci assumiamo nessuna responsabilitá.

Modifiche alla macchina di lavaggio, in particolar modo modifiche tecniche senza il permesso, messo per iscritto, della casa costruttrice MEIKO e da personale non autorizzato comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia e svanisce la responsabilitá sul prodotto.

4.1 Descrizione generale della macchina di lavaggio

4.1.1 Esecuzione

Macchina con cestello quadrato con cestello fisso

4.1.2 Principio di lavaggio

La macchina lavora con un ciclo di lavaggio e un ciclo di risciacquo.

Il regolatore di temperatura mantiene la temperatura di lavaggio regolata. Una pompa di lavaggio fa circolare l'acqua dalla vasca di lavaggio e viene gettata attraverso il sistema di ugelli sulle stoviglie.

Il getto d'acqua casca sulle stoviglie da una direzione che si cambia continuamente. In questo modo si garantisce un risultato di lavaggio regolare.

Dopo il lavaggio segue il risciacquo con acqua fresca. Le stoviglie vengono sciacquate attraverso un sistema di ugelli separato con acqua fresca (Lavastoviglie 80-83 °C, Lavabicchieri con acqua di ca. 62-65 °C).

.

L'acqua di risciacquo ha anche l'effetto oltre al risciacquo di dare alle stoviglie la temperatura che favorisce il processo dell'asciugatura e rigenera l'acqua di lavaggio. In questa maniera l'insudiciamento dell'acqua verrá rallentato.

4.1.3 Dosatore del detergente (opzione)

Un dosatore di detergente integrato é responsabile per il dosaggio automatico di detergenti liquidi e alcalini. Il detergente viene condotto attraverso un tubicino di gomma dal recipiente di detergente nella vasca di lavaggio. L' esatto dosaggio del detergente e' garantito tramite un misuratore del valore di conduttività o un comando contagiri.

4.1.4 Dosatore del brillantante

Un dosatore di brillantante integrato é responsabile per il dosaggio di brillantante liquido nel sistema di risciacquo. L' esatto dosaggio del brillantante e' garantito tramite un misuratore del valore di conduttivitá o un comando contagiri.

A tutti i costi si devono primariamente rispettare le istruzioni d'uso dei dosatori.

Se si usa la dosatura di detergente con misurazione del valore di conduttività si deve assolutamente usare un prodotto che cambia il valore della conduttività. Informazioni appropriate si ottengono dal fornitore di tali prodotti.

4.2 Uso determinato

La macchina di lavaggio puó essere solo applicata ed usata per l'uso determinato.

Lavastoviglie: é determinata per lavare le stoviglie incluse le posate. **Lavabicchieri:** é determinata per lavare bicchieri da bevande.

4.3 Uso non permesso

Non é permesso di spruzzare la macchina di lavaggio e in particolar modo il quadro elettrico e altri componenti elettrotecnici, con un flessibile d'acqua o con un'apparecchiatura d'acqua ad alta pressione.

E' vietato gettare dissolventi o altre sostanze infiammabili nell'interno della macchina, altrimenti c'é pericolo di esplosione.

L'acqua nella vasca della macchina non é acqua potabile! Non usate l'acqua della vasca di lavaggio per la preparazione di cibi o per bere!

Durante il programma di lavaggio la capote della macchina si puó aprire solo attentamente per il fatto che c'é il pericolo che spruzzi fuori dell'acqua.

L'impiego di spugne metalliche per il prelavaggio o lavaggio delle stoviglie si devono assolutamente evitare.

Non si possono lavare stoviglie di metallo che non sono di acciao inossidabile al cromo nickel.

Si deve garantire che non entrino elementi metallici (in particolar modo ferro, lamiera bianca, rame.













La macchina non puó essere usata per l'introduzione di altre acque nella rete di scarico (Attenzione: rischio di corrosione o d'intasamento).

Per la pulizia delle superfici di acciao inossidabile si devono usare solamente prodotti idonei. Questi prodotti non devono attaccare il materiale non possono creare particolari strati sulla superfice e non possono causare dei scoloramenti.

4.4 Emissioni

- □ Valore d'emissione in attinenza al posto di lavoro: $L_{pA} \le 70 \text{ dB}$
- Vapore acqueo

Dalla capote della macchina di lavaggio possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Si devono prendere provvedimenti protettivi per evitare il gonfiarsi dei mobili situati direttamente vicino alla capote.

4.5 Dati sulla fornitura elettrica ed idraulica

Dati tecnici: disegno di montaggio

5 Documentazione

Disegno di montaggio / scheda tecnica

Schema elettrico

opzionale:

Istruzione d'uso per demineralizzazione parziale, completa o decalcificazione dell'acqua.

L'istruzione di servizio é parte consistente dell'istruzione d'uso e deve rimanere insieme allo schema elettrico nella macchina di lavaggio.

6 Appendice

6.1 Nome e indirizzo del costruttore

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

Telefon: 0049 / 781 / 203 - 0 Telefax: 0049 / 781 / 203 - 179

www.meiko.de

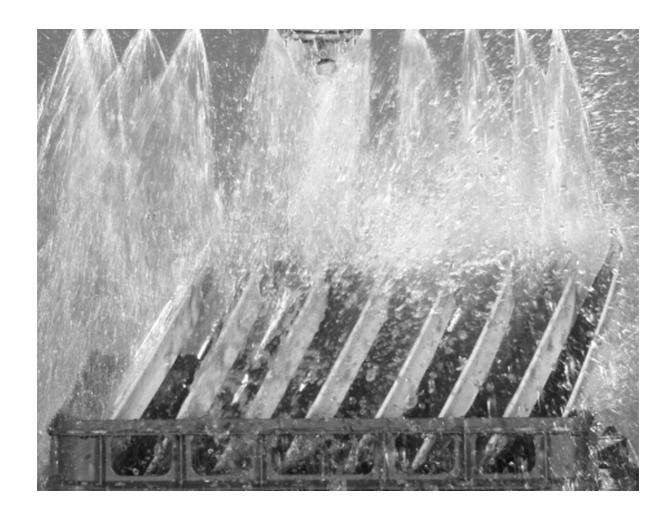
e-mail: info@meiko.de



Istruzioni d'uso Lavastoviglie e lavabicchieri EcoStar 545 D



Istruzioni d'uso



_	4	

Indice

l	Indice	2
2	Operazione	2
3	Mettere la macchina fuori sercizio	5
ļ	Lavori di cura e mantenimento	6
5	Guasti di funzionamento	8
	Annendice	11

2

Operazione



La macchina di lavaggio non puó essere usata senza accurata conoscenza del documento "Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza". Un'esercizio non corretto puó avere la conseguenza di danni fisici e materiali.

2.1 Tastiera di comando

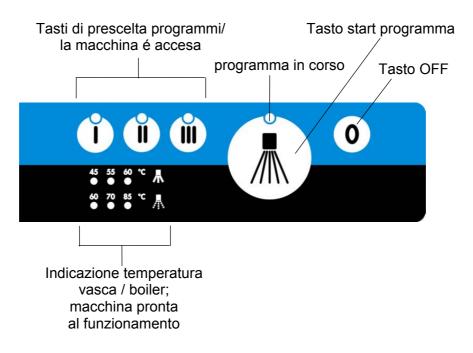


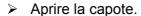
Abbildung 1; Tastiera di comando

Tasto / Indicazione	Significato
Û	Programma corto per stoviglie poco sporche
(ii)	Programma normale
	Programma intensivo
	Temperatura di lavaggio
.	Temperatura di risciacquo
	Start programma Svuotamento vasca Programma di autolavaggio
0	Spegnere la macchina / Interrompere il programma

Tabelle 1; Coordinazione tasti programma / stoviglie

2.2 Preparazione al lavaggio e al risciacquo

Per ogni messa in esercizio si devono fare i seguenti lavori, di seguito descritti:



- Inserire i filtri di lavaggio.
- Inserire lo standpipe nello scarico della vasca e chiudere.
- > Chiudere la capote.

Pericolo di schiacciamento!

Chiudere la capote con tutte due le mani!

➤ La macchina di lavaggio si accende premendo un tasto di prescelta programma.

Il tempo che serve finché la macchina é pronta al funzionamento dipende dalla temperatura dell'acqua della rete e della potenza del boiler e del riscaldamento 15 minuti.

2.3 Dosatura automatica

Il detergente e brillantante necessario viene automaticamente condotto attraverso dosatori comandati elettronicamente nella vasca di lavaggio o nel boiler. La dosatura procede automaticamente in base alla necessitá nel processo di lavaggio.









2.4 Dosatura manuale del detergente

(solo in caso che non é installato un dosatore detergente)

Se non é installato un dosatore il detergente si deve dosare a mano nell'acqua di lavaggio. I rispettivi valori indicativi di dosatura si trovano nella tabella 2 che segue.

Si possono usare solo detergenti che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali. Detergente a polvere si deve distribuire dopo il riempimento della vasca in modo equilibrato sull'intera superfice dell'acqua di lavaggio oppure in maniera diluita. In questa maniera si evitano i scolorimenti su pezzi di acciaio inossidabile.

Valori indicativi di dosatura per il predosaggio e ridosaggio di de- tergente calcolato per una concentrazione di 2 grammi a litro						
Modello	Predosaggio (al riempimento) grammi	Ridosaggio (dopo 5 cicli) grammi				
EcoStar 545 D	44	30				

Tabelle 2; Valori indicativi di dosatura di detergente

2.5 Operazioni durante il lavaggio e il risciacquo

La disponibilitá "pronto al funzionamento" della macchina di lavaggio viene segnalata tramite apposite spie luminose (vedi i disegni nel capito-lo 2.1).

Nell'inserire le stoviglie nei cestelli si devono rispettare alcuni aspetti basilari:

- Tutti i recipienti vuoti si devono inserire a testa in giú. Altrimenti l'acqua di lavaggio non puó uscire e quindi non sará possibile un lavaggio e un'asciugatura brillante.
- ➤ Piatti, vassoi e grandi piatti devono stare sempre **inclinati** nel cestello. La superfice interna deve indicare all'insú.
- > Se si usano cestelli per le posate si deve stare attenti che le posate stanno sempre con il manico all'ingiú.
- ➤ In ogni cestello per le posate si deve prestare attenzione che le posate sono inserite **miste** sia cucchiai, forchette o coltelli. Posate dello stesso tipo si poggiano troppo vicine l'una all'altra.
- ➤ Non si deve nemmeno **esagerare nella quantitá** di posate che si mettono in un cestello di posate.
- ➤ Non inserire stoviglie **una sopra l'altra** nel cestello. Il contatto diretto della liscivia sará difficoltoso ad arrivare dapertutto e il tempo di lavaggio si allunga di molto. E' piú economico un lavaggio corto con cestelli non strapieni.





Tasto "start programma"





2.5.1 Start del ciclo di lavaggio

- Inserire le stoviglie nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.
- > Chiudere la capote.
- Premere il tasto "start programma" o spingere giú il maniglione della capote.

La macchina ora lava e risciacqua automaticamente e' disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Lo svolgimento del programma viene indicato tramite la spia luminosa sul tasto start programma.

La durata del lavaggio puó differire dalla durata del tempo regolato, se la potenza del riscaldamento boiler non é sufficente a riscaldare l'acqua fresca della rete alla temperatura regolata del boiler, durante il tempo di durata del programma. In questo caso viene attivato automaticamente il prolungamento della durata di lavaggio.

2.5.2 Rimuovere le stoviglie

Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire la capote e rimuovere il cestello.

3

Tasto OFF



Tasto start programma



Mettere la macchina fuori sercizio

- ➤ Premere il tasto "0" (Tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina e´ fuori esercizio.
- Tirare verso sú lo standpipe nella vasca di lavaggio.
 In aggiunta per le macchine con pompa di scarico integrata:
- > Per svuotare la vasca premere il tasto "start programma".
- Dopo lo svuotamento della vasca l'interno della vasca viene spruzzata con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si spegne da sola.

4

Lavori di cura e mantenimento

4.1 Cura, generalitá

La macchina di lavaggio é concepita per ridurre al minimo il lavoro di pulizia, cura e manutenzione.



Per una funzionalitá fidata, sicura e continua della macchina di lavaggio, ma anche per garantire un'igiene e pulizia perfetta, é necessaria un'accurato lavoro di cura e mantenimento. Per semplificare l'impegno si puó richiedere un contratto di manutenzione presso la nostra filiale o rappresentanza.



Interventi non corretti, l'uso di pezzi non rilasciati e lavori di riparazioni da personale non qualificato, mettono in pericolo il personale operativo e la macchina, comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia del costruttore.

4.2 Riempire il detergente

Il recipiente del detergente si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il recipiente con un nuovo contenitore pieno.



Si possono usare solo detergenti che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

4.3 Riempire il brillantante

Il recipiente del brillantante si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il recipiente con un nuovo contenitore pieno.



Si possono usare solo brillantanti che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

4.4 Pulizia

Dopo lo svuotamento della vasa di lavaggio procedere come segue:

- Residui di cibi rimasti attaccati alla vasca e ai filtri consigliamo pulire tramite una spazzola.
- Suggeriamo di smontare e pulire sotto l'acqua scorrevole ogni giorno le braccia di lavaggio.
- Suggeriamo di pulire ogni giorno gli ugelli di lavaggio.
- ➤ Gli ugelli di risciacquo si devono controllare settimanalmente al loro stato di pulizia, se necessario pulire sotto l'acqua scorrevole.

4.5 Cura delle superfici di acciaio inossidabile



La macchina é costruita con acciaio inossidabile valoroso. Nonostante ció puó succedere che sotto determinate condizioni ci siano sembianze di corrosione.

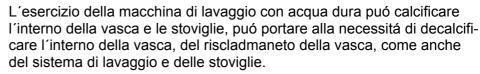
Per la pulizia duratura libera da corrosione delle superfici di acciao inossidabile:

> usare solamente prodotti idonei.



Questi prodotti non devono attaccare il materiale non possono creare particolari strati sulla superfice e non possono causare dei scoloramenti

4.6 Decalcificazione





Per la decalcificazione si possono usare solamente prodotti idonei per le macchine di lavaggio industriale. Nell'usare questi prodotti si devono rispettare i suggerimenti fatti dal fornitore di tali prodotti.

Dopo la decalcificazione:

➢ si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina di lavaggio. Questo si puó ottenere facendo lavare la macchina a vuoto da 1 a 2 cicli con acqua fresca.



Solamente resti della sostanza di tali prodotti possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni!

In caso di una calcificazione estrema della macchina di lavaggio, consigliamo di richiedere l'intervento di un tecnico della nostra rappresentanza responsabile per la decalcificazione del boiler.

4.7 Processo di rigenerazione

(solo in caso di addolcitore acqua incorporato)



La spia luminosa rossa accesa indica, che la capacitá dell'addolcitore acqua è quasi esaurita. Fino al completo esaurimento si possono fare ancora circa 10 cicli di lavaggio. In questo modo sará possibile spostare la rigenerazione necessaria durante una pausa d'operazione.

- > Premere il tasto "0".
- Tirare verso sú lo standpipe nella vasca di lavaggio.
- Aprire il recipiente del sale (situato nella vasca).
- ➤ Riempire 0,8 kg di sale di rigenerazione nel recipiente del sale; per fare questo usare un'imbuto.

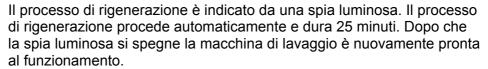


Usare solamente sale di rigenerazione con grandezza di chicchi di 0,3-1 mm.

- Lavare la guarnizione e l'impanatura del recipiente del sale.
- > Chiudere il recipiente del sale.
- ➤ Pulire accuratamente i residui di sale o l'eventuale soluzione salina, per evitare la corrosione dei componenti in acciaio inox.
- > Premere il tasto di rigenerazione.









Durante il processo di rigenerazione la macchina di lavaggio no si puó utilizzare. La capote deve rimanere chiusa.



Il processo di rigenerazione si puó avviare anche se la spia luminosa rossa non indica ancora nessun esaurimento.

In questo caso eseguire il processo come indicato sopra; premere il tasto di rigenerazione per almeno 3 secondi.

5

Guasti di funzionamento

Nonostante una progettazione e costruzione coscienziosa della macchina possono crearsi delle piccole inconvenienze, che in generale si risolvono facilmente. Abbiamo descritte alcuni eventuali guasti e come risolverli, affinché il gestore é messo in condizioni da poter risolvere da sé piccoli guasti.



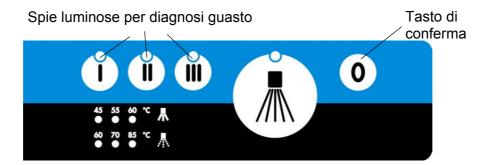
Per tutti i lavori che si eseguono alla macchina si deve sempre staccare la corrente. Per fare questo si deve disinserire l'interruttore principale a cura del committente o togliere il fusibile principale a cura del committente.

Nel caso che i guasti descritti si presentano più volte si deve chiarire la causa.



Guasti di funzionamento che non sono qui descritti, si possono risolvere solo con l'aiuto di un tecnico o elettricista. Per favore rivolgersi alla rappresentanza o a un concessionario autorizzato.

5.1 Indicazioni di guasti e trattamento dei guasti



Disegno 2; Indicazione guasti tramite LED

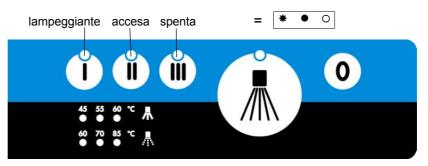


Il lampeggiare di almeno una spia luminosa di sopra ai simboli dei programmi I-III segnala un guasto di funzionamento.



Possibili guasti sono rappresentati attraverso le diverse combinazioni delle spie luminose situate sopra ai simboli dei programmi I-III. Le singole spie possono presentarsi nei seguenti modi::

- o spenta
- * lampeggiante
- accesa



Disegno 3; esempio di lettura



All'infuori del guasto "Guasto al modulo di memoria" normalmente si puó procedere a lavorare con la macchina di lavaggio. Per questo risolvere il guasto secondo la tabella che segue e resettare l'indicazione dell'errore premendo il tasto di conferma.

* ○ ●	Dosatura detergente insufficente (indicazione d'avvertimento)
	C'è sufficiente detergente nel contenitore?
NO:	Riemopire il contenitore con detergente o sostituire il contenitore con uno nuovo e pieno.
SI:	Si deve chiamare un tecnico.

* O • Alimentazione d'acqua fresca insufficente

Il tubo d'alimentazione d'acqua e' chiuso ?

SI: Aprire la l'alimentazione d'acqua fresca.

NO: Si deve chiamare un tecnico.

- * * Rottura cavo/corto circuito sonda temperatura-boiler
- * * Rottura cavo/corto circuito sonda temperatura-vasca
- * Comando misurazione conduttivitá difettato

Si deve chiamare un tecnico.

* * * Guasto al modulo di memoria

Se il guasto ritorna nuovamente dopo la conferma, allora si deve chiamare un tecnico. Non si puó procedere il lavoro con la macchina.

5.2 Suggerimenti per aiutarsi da sé

Il motore della pompa non va, la macchina non lava

I fusibili sono scattati.

- > Verificare i fusibili, se necessario sostituirli.
 - Nel motore della pompa é integrato una termoprotezione che scatta appena il motore è sovraccaricato.
- Fare raffreddare il motore.
 - Dopo un po di tempo il motore automaticamente è pronto al funzionamento..

L'acqua di risciacquo non si riscalda

Il limitatore di temperatura del boiler é scattato a causa di un surriscaldamento e interrotta l'alimentazione della corrente o resistenza difettata.

- > Informare il tecnico, per chiarire la causa del surriscaldamento.
- Riattaccare il limitatore di temperatura o sostituire la resistenza.

L'acqua del risciacquo non spruzza

L'acqua a cura del committente é stata chiusa.

- Si deve aprire l'acqua.
 - Gli ugelli del risciacquo o il filtro dell'elettrovalvola sono intasati.
- Pulire gli ugelli o le piastrine di torsione oppure il filtro.

Il riempimento o risciacquo non si ferma

A motivo di calce o altri residui l'elettrovalvola non chiude.

> Si deve chiamare un tecnico.

L'acqua di lavaggio si raffredda

L'alimentazione di corrente della resistenza della vasca e'stata interrotta. La resistenza é protetta contro il surriscaldamento tramite un limitatore di temperatura. Quando scatta esce un bottoncino rosso.

➤ Informare il tecnico, per chiarire la causa del surriscaldamento.

I dosatori non funzionano

Le speciali istruzioni d'uso nell'appendice "istruzioni di servizio" si devono rispettare con precedenza.

Il flessibile d'aspirazione/pressione del dosatore é piegato e quindi non continuo nel flusso.

> Installare il flessibile si deve senza pieghe

Cambiamento del prodotto a causa d'invecchiamento: Se la macchina sta ferma senza uso per lunghi tempi il detergente / brillantante si può indurire.

Si deve chiamare un tecnico.

Effetto del cambiamento del prodotto: Se si cambia il fornitore o la marca del detergente/brillantante possono avvenire dei guasti di funzionalità per il fatto che mischiando i prodotti c'é la tendenza ad un guasto. Il dosatore e il flessibile d'aspirazione si devono sciacquare.

Si deve chiamare un tecnico.

6 Appendice

6.1 Nome e indirizzo del costruttore

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

Telefon: 0049 / 781 / 203 - 0 Telefax: 0049 / 781 / 203 - 179

www.meiko.de

e-mail: info@meiko.de

Istruzioni d'uso Lavastoviglie e lavabicchieri EcoStar 545 D



Istruzioni di servizio



4	4	

Indice

1	Indice	2
2	Persone autorizzate ad usare questa documentazione	2
3	Suggerimenti di sicurezza	2
4	Trasporto, consegna, dimensioni	3
5	Montaggio, prima messa in esercizio	3
6	Manutenzione, Mantenimento	8
7	Appendice	8

2

•

Persone autorizzate ad usare questa documentazione

I seguenti lavori descritti in questa documentazione possono essere eseguiti solo da tecnici specializzati del costruttore della MEIKO, della rappresentanza-MEIKO o da un'installatore di rivenditori specializzati.

3

Suggerimenti di sicurezza

In questa istruzione d'uso sono usati i seguenti simboli, come suggerimenti di sicurezza, importanti per l'utente.

I suggerimenti di sicurezza, in particolar modo gli avvertimenti si devono rispettare e seguire a tutti i costi.



Avvertimento: indica possibili pericoli per persone, specialmente pericoli d'ordine elettrici.



Attenzione: indica al rischio di elementi del sistema o al possibile rischio di danni alla funzionalità.



Vietata l'acqua a spruzzo: indica che é vietato spruzzare l'acqua ad alta pressione.



Pericolo d'esplosione: indica ad un possibile pericolo d'esplosione.



Acqua non potabile: l'acqua non é acqua potabile! Non é escluso il pericolo di danno alla salute se si beve l'acqua.



Suggerimento: include per l'utente importanti informazioni supplementari del sistema o parti del sistema e offre ulteriori consigli.

Simbolo istruttivo: indica passi istruttivi per l'esecuzione di un procedimento.

4

Trasporto, consegna, dimensioni

4.1 Trasporto

- Rispettare eventuali suggerimenti di trasporto sull'imballaggio.
- Eseguire il trasporto con precauzioni.
- Disimballare la macchina di lavaggio.
- Verificare la completezza della consegna controllando subito la bolletta di consegna.
- Verificare l'intera consegna per vedere se ci sono danni di trasporto.
- Danni di trasporto si devono subito denunciare per iscritto: al trasportatore, all'assicurazione e alla casa costruttrice MEIKO.



Macchine danneggiate non si devono assolutamente mettere in funzione.

4.2 Misure, dati tecnici, indicazioni d'installazione

Vedi scheda tecnica allegata.

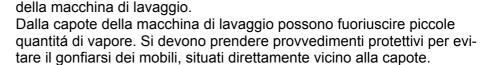
5

Montaggio, prima messa in esercizio

5.1 Installazione della macchina di lavaggio









Su richiesta mettiamo a Vostra disposizione un tecnico della rappresentanza MEIKO per l'installazione della macchina di lavaggio. Installerá la macchina di lavaggio al posto predisposto e monterá anche eventuali tavoli d'appoggio.

Procedura per l'installazione di una macchina di lavaggio:

- Mettere a livello la macchina sia per largo che per lungo tramite un livello a bolla d'acqua.
- Livellare eventuali irregolaritá del pavimento spostando i piedini regolabili.
- ➤ Rendere ermetici i collegamenti dei tavoli con materiali resistenti ai detergenti (per esempio silicone).
- ➤ Ricoprire le viti di regolazione con i bottoni zigrinati inclusi, per evitare graffi sul pavimento.

5.2 Montaggio e allacciamento

5.2.1 Allacciamento elettrico

Le premesse a cura del cliente per l'allacciamento elettrico della macchina di lavaggio, si trovano nel capitolo "Richieste all'allacciamento elettrico" nella parte "Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza" delle istruzioni d'uso. Inoltre si devono eseguire i seguenti lavori:

- ➤ Installare l'interruttore principale: In caso di corrente trifase con conduzione neutrale (N) senza messa a terra, si deve prevedere un interruttore generale a 4 poli, mentre un interruttore generale a 2 poli per corrente continua.
- Macchine di lavaggio con allacciamento fisso, allacciare con potenziale libero. Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 5-poli (L1, L2, L3, N, PE) e per l'allacciamento a corrente continua usare una morsettiera d'allacciamento rete con 3-poli (L1, N, PE).
- ➤ In caso di rete corrente senza conduzione neutrale (N): Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 4-poli (L1, L2, L3, PE) e per l'allacciamento a corrente continua usare una morsettiera d'allacciamento rete con 3-poli (L1, L2, PE).

Colori del conduttore/stampaggio numero: conduttori di corrente L1 = nero/1, L2 = nero/2, L3 = nero/3, conduttore neutrale N = nero/4, conduttore di protezione PE = giallo-verde

Le disposizioni di sicurezza come anche l'allacciamento del potenziale libero si devono collegare secondo le norme DIN VDE 0100, parte 540 e secondo le leggi vigenti sul posto di installazione della macchina.

Altri consumatori non si possono proteggere insieme alla macchina.

➤ Tutte le viti di fissaggio di conduttori elettrici si devono ristringere prima della messa in esercizio.

Lo schema elettrico si trova dietro la lamiera frontale dela macchina. Lo schema elettrico deve rimanere nella macchina di lavaggio.

5.2.2 Allacciamento acqua fresca

La macchina é installata per essere pronta al funzionamento. La macchina di lavaggio è collaudata con il marchio DVGW. Non è necessario alcun dispositore di sicurezza nella conduzione dell'acqua.

Premesse basilari per l'allacciamento dell'acqua fresca si trovano nel capitolo "Richieste all'allacciamento dell'acqua fresca" nella parte "Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza" delle istruzioni d'uso.

Le indicazioni sulla scheda tecnica riguardo l'installazione sono obbligatorie.

5.2.3 Allacciamento dell'acqua di scarico

Nella conduzione dell'acqua di scarico e' integrata una pompa di scarico. La conduzione stessa all'interno della macchina e' formata quale dispositivo di chiusura di odori.

In base all'uso della macchina di lavaggio e in base alle normative locali si deve prevedere un dispositivo di separazioni dei grassi.







5.3 Dosatori

1



5.3.1 Generale

Nelle macchine di lavaggio il dosatore per il brillantante é montato di serie. Mentre il dosatore per il detergente nella maggioranza delle macchine di lavaggio è opzionale.

Si possono usare solo detergenti e brillantanti che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

Usando prodotti non adatti, la durata di vita dei dosatori, si puó abbrevviare di molto.

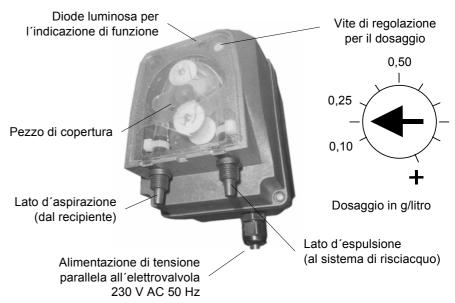
Rispettare le indicazioni di dosatura del fornitore del prodotto e rispettare a tutti i costi le istruzioni d'uso di eventuali dosatori esterni esistenti!

5.3.2 Dosatore di brillantante modello PR-1 SIL

Il dosatore serve per il dosaggio automatico di brillantanti acidi fino a neutri nell'acqua di risciacquo.

Generale

Il dosatore viene comandato parallelamente al risciacquo della lavastoviglie, cosí che durante questo tempo, si trasporta continuamente del brillantante nel sistema di risciacquo. Il brillantante ha il compito di ridurre la tensione della superfice dell'acqua, per permettere quindi un'ottima asciugatura brillante.



Regolazione

Il dosatore trasporta durante l'intero periodo di risciacquo del brillantante. In base a ció, il dosaggio del brillantante viene a dipendere dai giri della pompa. L'apposita elettronica si trova nella carcassa della pompa. Si puó regolare tramite la vite di regolazione situata al lato frontale.

- Rimuovere il pezzo di copertura
- > Regolare la dosatura tramite la vite di regolazione
- Verifica delle stoviglie



Il dosaggio giusto crea un film d'acqua regolare.

Se il dosaggio é alto, si creano bollicine e strisce, questo significa abbassare la dosatura.

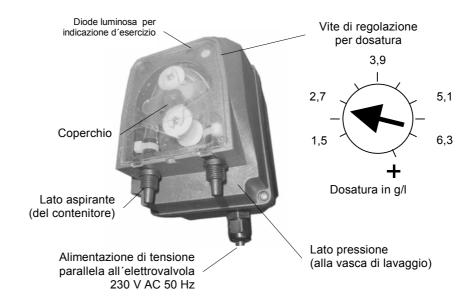
Se il dosaggio é basso, rimangono gocce d'acqua sullo stovigliame, questo significa aumentare la dosatura.

5.3.3 Dosatore di detergente modello PR-7 SAN

Il dosatore serve per il dosaggio automatico di detergente liquidi e acidi nella liscivia di lavaggio.

Generale

Il dosatore viene comandato parallelamente al risciacquo della lavastoviglie, cosí che durante questo tempo si trasporta continuamente del detergente nella vasca lavastoviglie e mantiene la concentrazione del detergente nella liscivia di lavaggio.



- > Staccare la tensione elettrica prima di qualsiasi lavoro alla pompa!
- Rimuovere il pezzo di copertura
- Regolare la dosatura tramite la vite di regolazione
- Verifica delle stoviglie



Il dosaggio giusto crea un film d'acqua regolare.

Se il dosaggio é alto, si creano bollicine e strisce, questo significa abbassare la dosatura.

Se il dosaggio é basso, rimangono gocce d'acqua sullo stovigliame, questo significa aumentare la dosatura.

5.4 Addolcitore acqua incorporato

5.4.1 Generale

La macchina di lavaggio puó essere prevista opzionalmente di un'addolcitore acqua incorporato.

Questo componente trattiene i componenti responsabili alla durezza dell'acqua ed evita in questo modo la formazione calcarea sia nella macchina ma sulle stoviglie.

La regolazione della durezza dell'acqua fatta in fabbrica e' di 16 dH (durezza tedesca).

Nella seguente tabella, viene indicata la durezza dell'acqua in base alla quantitá d'acqua corrispondente sul posto, che puó essere trattata da uno scambiatore ionico.

Durezza dell'acqua in °dH	Durezza dell'acqua in ppm CaCO ₃	Capacitá in litri
5	90	2000
10	180	1000
15	270	680
20	360	500
25	450	400
30	530	350

Tabella 1; Relazione tra durezza d'acqua – capacitá di un'addolcitore d'acqua



Generalmente vale:

Capacitá in I = 10.000 / Durezza dell'acqua in °dH



La spia luminosa rossa illuminata (vedi le illustrazioni nella parte « Istruzioni d'uso") indica, che la capacitá dell'addolcitore incorporato e' quasi esaurita.

Da questo momento fino all'esaurimento completo si possono eseguire circa 10 ulteriori cicli di lavaggio. In questo modo la rigenerazione si puó effettuare durante la prossima pausa.



La durezza dell'acqua esistente sul posto, si deve programmare in base alle indicazione nelle istruzioni di programmazione della rispettiva lavastoviglie.



Il continuare a lavare con l'addolcitore esaurito puó provocare perdite di capacitá e perfino l'inutilizzabilitá della lavastoviglie stessa.

6

Manutenzione, Mantenimento

6.1 Dosatori

I dosatori sono liberi da manutenzione.

6.1.1 Cambiamento del prodotto

Si parla di cambiamento di prodotto, quando si cambia il detergente o brillantante con un'altro. In questi casi possono avvenire dei guasti di funzionalità per il fatto che mischiando i prodotti c'é la tendenza ad un guasto.

> Sciacquare i dosatori e i flessibili sempre con acqua calda.

6.2 Decalcificazione

L'esercizio della macchina di lavaggio con acqua dura, puó calcificare il boiler, l'interno della vasca, puó portare alla necessitá di decalcificare l'interno della vasca, della carcassa del boiler, del riscaldamento della vasca e del boiler, come anche del sistema di lavaggio e di risciacquo.

Per la decalcificazione si possono usare solamente prodotti idonei per le macchine di lavaggio industriale. Nell'usare questi prodotti si devono rispettare i suggerimenti fatti dal fornitore di tali prodotti.



si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina di lavaggio. Questo si puó ottenere facendo lavare la macchina a vuoto da 1 a 2 cicli con acqua fresca.

Solamente resti della sostanza di tali prodotti possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni!



7

Appendice

7.1 Nome e indirizzo del costruttore

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

Telefon: 0049 / 781 / 203 - 0 Telefax: 0049 / 781 / 203 - 179

www.meiko.de

e-mail: info@meiko.de

Piano di manutenzione per lavastoviglie



Lavori di manutenzione	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F / 530F EcoStar 530 F-M	FV 40.2 / FV 60.2 / FV 70.2 D	GK 60	OR 50 H	DV 40 – DV 240 B EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 200.2 / DV 200.2 PW	DV 270 B	FV 130.2 – FV 250.2 DV 270.2	Pezzi in ordine	Pezzi difettosi	Pezzo sostituito
1. Pompe										
Verificare la tenuta delle pompe, la rumorositá, la direzione di giri e la funzionalitá Verificare la d'aspirazione della pompa Verificare il posizionamento/funzionalitá dei filtri delle pompe Verificare la tenuta e la controfaccia/Gegenlaufring prüfen										
promote to the control of the contro										
2. Sistemi di lavaggio										
Verificare il livello d'acqua nella vasca										
Verificare l'ermeticitá della conduzione dell'acqua										
Verficare la completezza del sistema di lavaggio e la										
corretta proiezione del getto d'acqua										
Verificare i mozzi delle sfere di lavaggio										
3. Risciacquo ad acqua fresca										
Verificare la pressione dell'acqua scorrevole										
Verficare la completezza del sistema di risciacquo e la										
corretta proiezione del getto d'acqua			_		-	-				
Verificare l'ermeticitá del sistema										
4. Corpo della macchina e componenti										
Verificare danneggiamenti del corpo della macchina, vasca, lamiera di rivestimento, capote, sportelli e rivestimenti inferiori e la loro funzionalità Verificare i filtri di copertura della vasca										
Verificare boiler, flessibili, collari, pezzi in plastica e guarnizioni										
Verificare la funzionalitá del sistema idraulico di salita e discesa										
5. Impianto d'acqua fresca								1		
Verificare la regolazione del livello										
Verificare le valvole , e pulire i filtri										
Verificare l'ermeticitá di tutte le rubinetterie (incl. bulbo doccia)										
In caso di addolcitore incorporato controllare la										
regolazione										
In caso di demineralizzazione parziale/completa controllare la funzionalitá										
Verificare la durezza dell'acqua										
6. Impianto scarico d'acqua										
Verificare l'ermeticitá										
In caso di pompa di scarico verificare la conduzione del flessibile e il comportamento di scaricamento										

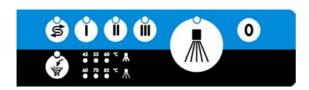
Piano di manutenzione per lavastoviglie



	FV 28G / FV28GIO EcoStar 430 F / 530F EcoStar 530 F-M	2 / FV 60.2 / 2 D		I	DV 40 – DV 240 B EcoStar 545D / DV 80.2 / DV 120.2 / DV 200.2 / DV 200.2) B	5.2 – FV 250.2 5.2	Pezzi in ordine	Pezzi difettosi	sostituito			
Lavori di manutenzione	FV 28(EcoSta EcoSta	FV 40.2 FV 70.2	GK 60	OR 50 H	DV 40 EcoSta DV 80 DV 20	DV 27	FV 130.2 - DV 270.2	Pezzi i	Pezzi (Pezzo 8			
7. Impianto elettrico													
Controllere tutti i fusibili													
Stringere tutti gi allacciamenti elettrici													
Verificare le resistenze della vasca e del boiler													
Verificare il regolatore temperatura e i finecorsa													
8. Dosaggio detergente													
Verificare il dosaggio, se necessario regolare bene													
9. Dosaggio brillantante													
Verificare il dosaggio, se necessario regolare bene													
10. Esame di funzionalitá della lavastoviglie													
Controllare il funzionamento unito di tutte le funzioni													
11. Prova di lavaggio													
Fare una prova di lavaggio ed esaminare il risultati del													
lavaggio													
Istruzione d'addestramento per il personale nuovo													



(con depuratore d'acqua)



Tastiera di comando

1. Preparativi per il lavaggio



- > Aprire la capote.
- Inserire il filtro di lavaggio.
- > Inserire e chiudere la valvola di scarico.
- Chiudere la capote.



- > Avviare la macchina, premendo un tasto di prescelta del programma.
- Verificare il livello dei contenitori di detergente e brillantante, se necessario riempirli.



Appena s'illumina l'indicazione della temperatura della vasca e boiler, la macchina é "pronta al funzionamento".

2. Lavaggio



- > Prescelta del programma I, II o III.
- > Inserire le stoviglie da lavare nel cestello.
- ➤ Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.



- > Chiudere la capote.
- Spingere giú il maniglione della capote o premere il tasto "start programma".
- La macchina ora lava e risciacqua automaticamente, e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire la capote e rimuovere il cestello.

3. Mettere la macchina fuori esercizio



➤ Premere il tasto "0" (tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina e´ fuori esercizio.



> Per svuotare la vasca, tirare la valvola di scarico e fare uscire l'acqua.



- ➤ Premere il tasto "start programma". L'interno della vasca viene sciacquata con acqua calda. La capote deve rimanere chiusa.
- Pulire la vasca, filtri e bracci di lavaggio.

4. Rigenerazione



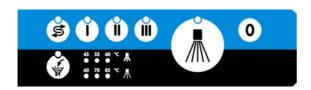
> Se s'illumina la spia luminosa rossa significa che la capacitá del depuratore d'acqua e' quasi esaurito.



Per la rigenerazione vedi le indicazioni nell'istruzione d'uso.



(con depuratore d'acqua)



Tastiera di comando

1. Preparativi per il lavaggio



- > Aprire la capote.
- Inserire il filtro di lavaggio.
- > Inserire e chiudere la valvola di scarico.
- Chiudere la capote.



- > Avviare la macchina, premendo un tasto di prescelta del programma.
- Verificare il livello dei contenitori di detergente e brillantante, se necessario riempirli.



Appena s'illumina l'indicazione della temperatura della vasca e boiler, la macchina é "pronta al funzionamento".

2. Lavaggio



- > Prescelta del programma I, II o III.
- Inserire le stoviglie da lavare nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.



- > Chiudere la capote.
- Spingere giú il maniglione della capote o premere il tasto "start programma".
- La macchina ora lava e risciacqua automaticamente, e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire la capote e rimuovere il cestello.

3. Mettere la macchina fuori esercizio



➤ Premere il tasto "0" (tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina e´ fuori esercizio.



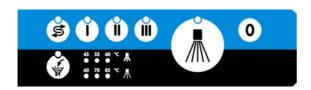
> Per svuotare la vasca, tirare la valvola di scarico e fare uscire l'acqua.



- ➤ Premere il tasto "start programma". L'interno della vasca viene sciacquata con acqua calda. La capote deve rimanere chiusa.
- Pulire la vasca, filtri e bracci di lavaggio.



(con pompa di scarico e depuratore d'acqua)



Tastiera di comando

1. Preparativi per il lavaggio



- > Aprire la capote.
- Inserire il filtro di lavaggio.
- > Inserire e chiudere la valvola di scarico.
- Chiudere la capote.



- > Avviare la macchina, premendo un tasto di prescelta del programma.
- Verificare il livello dei contenitori di detergente e brillantante, se necessario riempirli.



Appena s'illumina l'indicazione della temperatura della vasca e boiler, la macchina é "pronta al funzionamento".

2. Lavaggio



- > Prescelta del programma I, II o III.
- > Inserire le stoviglie da lavare nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.



- > Chiudere la capote.
- Spingere giú il maniglione della capote o premere il tasto "start programma".
- La macchina ora lava e risciacqua automaticamente, e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire la capote e rimuovere il cestello.

3. Mettere la macchina fuori esercizio



➤ Premere il tasto "0" (tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina e´ fuori esercizio.



➤ Tirare sú ed estrarre la valvola di scarico Per svuotare la vasca, tirare la valvola di scarico e fare uscire l'acqua.



- ➤ Dopo lo svuotamento della vasca, l'interno della vasca viene spruzzata con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si spegne da sola.
- Pulire la vasca, filtri e bracci di lavaggio.

4. Rigenerazione



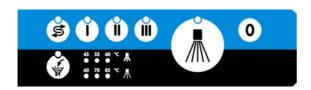
Se s'illumina la spia luminosa rossa significa che la capacitá del depuratore d'acqua e' quasi esaurito.



Per la rigenerazione vedi le indicazioni nell'istruzione d'uso.



(con pompa di scarico)



Tastiera di comando

1. Preparativi per il lavaggio



- > Aprire la capote.
- Inserire il filtro di lavaggio.
- > Inserire e chiudere la valvola di scarico.
- Chiudere la capote.



- > Avviare la macchina, premendo un tasto di prescelta del programma.
- Verificare il livello dei contenitori di detergente e brillantante, se necessario riempirli.



Appena s'illumina l'indicazione della temperatura della vasca e boiler, la macchina é "pronta al funzionamento".

2. Lavaggio



- > Prescelta del programma I, II o III.
- > Inserire le stoviglie da lavare nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.



- > Chiudere la capote.
- Spingere giú il maniglione della capote o premere il tasto "start programma".
- La macchina ora lava e risciacqua automaticamente, e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire la capote e rimuovere il cestello.

3. Mettere la macchina fuori esercizio



➤ Premere il tasto "0" (tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina e´ fuori esercizio.



> Tirare sú ed estrarre la valvola di scarico Per svuotare la vasca, tirare la valvola di scarico e fare uscire l'acqua.



- ➤ Dopo lo svuotamento della vasca, l'interno della vasca viene spruzzata con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si spegne da sola.
- Pulire la vasca, filtri e bracci di lavaggio.

Istruzioni di programmazione corta M1-6-EA3 - sistema STD



Informazioni generali

la macchina di lavaggio dev'essere completamente disattivata, (nessun LED é acceso) e il bloccaggio di programmazione (ponte tra morsettiera 44 e 45 sulla piastra elettronica) si deve Condizione per la programmazione del comando è l'alimentazione di tensione della scheda. Inoltre eliminare. Di per sé la programmazione avviene in tre passi:

Scelta del modo di programmazione

Si perviene al modo di programmazione tenendo premuto il "tasto start programma" cosí a lungo, momento, premendo nuovamente il "tasto start programma". In questo caso non viene effettuato finché il LED lampeggia duplicemente. Il modo di programmazione si puó abbandonare in ogni nessun cambiamento

Scelta della funzionalitá

In base alla composizione preparata in basso, si puó scegliere la funzionalitá desiderata attraverso Dopo l'accesso nel modo di programmazione ci si trova in primo luogo nel "modo di funzionalità". il "tasto scelta" e confermare attraverso il "tasto conferma"

Stabilire i parametri

Dopo la conferma della funzionalità si entra nel "modo dei parametri" (minimo 1 LED lampeggia). Ora si puó scegliere e confermare i parametri in base alla composizione indicata. Con la conferma si abbandona automaticamente il modo di programmazione.

ATTENZIONE:

CAMBIANO LA MODIFICA DEI PARAMETRI REGOLATI IN FABBRICA PUÓ AVERE LA CONSEGUENZA DI LIMITAZIONI DELL'INTERA FUNZIONALITÁ DELLA MACCHINA DI LAVAGGIO. SI PERDE IL AUTORIZZATE NON PERSONE S SPENSIERATAMENTE I PARAMETRII GARANZIA, DELLA

Errore non critico- (servizio limitatamente possibile; resettare l'errore con tasto "0")

- dosatura detergente insufficente
- Boiler- o riscaldamento della vasca difettato
- Alimentazione d'acqua fresca insufficente (ST)
- Rendimento della pompa di scarico insufficente (ST)

Errore critico - (solo servizio d´emergenza; resettare l´errore con tasto "0")

- Rottura di cavo o corto circuito della sonda di temperatura del boiler Rottura di cavo o corto circuito della sonda di temperatura della vasca

Errore totale - (Lavaggio non possibile; staccare la macchina dalla rete elettrica) * * * Modulo di memoria (EEPROM) difettato, non montato o montato male

(Se il tasto start programma lampeggia pure, allora la tastiera elettronica di comando é difettata.) Modulo di memoria (EEPROM) difettato, non montato o montato male

(ST) manca se attivato bloccaggio parziale dell'indicazione dell'errore

litá	temperatura boiler	temperatura vasca	durata lavaggio	durata risciacquo	durezza acqua	variante supplem. 1	variante supplem. 2	modello		
Modo di funzionalitá	ВТ	F	ב	Z	×	Z V	ZV2	ΑT		
di fu	0	0	0	•	•	•	•	0		
opo	0	•	•	0	0	•	•	0		
Mo	•	0	•	0	•	0	•	0		

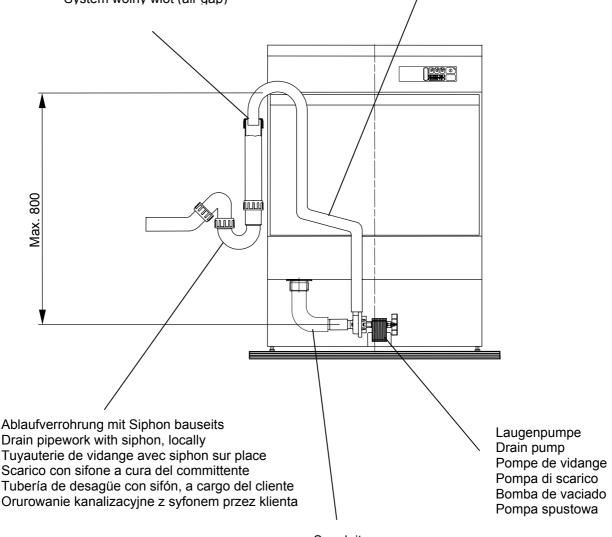
Tasto start programma			LED d'indicazione per modo di programmazione e indicazioni errori
_		$\bigcap_{i} f_i$	ED d'ind nodo di p indicazi
Tasto conferma		S. Lawrence	
	3.00 SS	30 315°C	besa V npeggia enta
Taste /scelt	\$4	70 75	acc * lan
Tasto Tas		70 75 80 35 %	accesa * lampeggia > spenta

		ΑΤ	FV 20 N, FV 20 T	FV 40 T	FV 70 T, FV 110 G	OR 50 H	DV 40 N, DV 40 T	DV 80 T	DV 120 TV	DV 160	DV 240 BV	FV 130 B	/ FV 250 B, DV 270 B		FV250B/DV270B-NDD	EcoStar545D							Rioceanaio parziala dell'indicaziona errori	Bloccaggio parziare dell'indicazione errori Bloccaggio completo dell'indicazione errori	ntinuo	
		ZV2	1	SV	ST	RZ	RZ+SV	RZ+ST		Ś	FK+ST	FK+RZ	FK+RZ+SV	FK+RZ+ST									Fred Cippercol	occaggio com	Riempimento continuo	
		Z Z	!	ഗ	<u>-</u>	۸S	G+LP	G+VS	LP+VS	G+LP+VS	ı	ı	ı	1										S S		
		¥ E	-0	œ	10	12	4	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	45				zato	
		X 2	∑ 4	2	9	7	∞	0	10	1	12	13	4	15	17	19	21	23	25	27	30				zporiz;	
		'	[5] 60-90-120	60-90-210	90-120-240	120-160-240	120-240-360	120-240-480	160-210-270	160-240-360	160-270-300	60-120-180	1	1	1	!	!	!	;	;	1		Drogramma biochieri	Pompa di scarico	Prelavaggio Dosatura detergente temporizzato	
	etri	L 5	54	42	44	46	48	20	52	54	26	28	09	62	64	99	89	20	72	74	9/		מפינים	ngiairi mpa d	Prelavaggio Dosatura de	
	Modo dei parametri	B ∑	200	23	26	29	62	92	89	71	74	77	8	83	86	88	92	ı	ı	ı	ı		۵	r Q	<u> </u>	
	dei p		0	0	•	•	0	0	•	•	*	*	*	*	0	•	*	*	*	*	*		Ċ	<u>-</u>	S Z	!
:	Modo		○*	• *	○*	*	*	*	*	*	0	•	•	•	*	*	*	*	○*	• *	*					
_									_				Ī													_

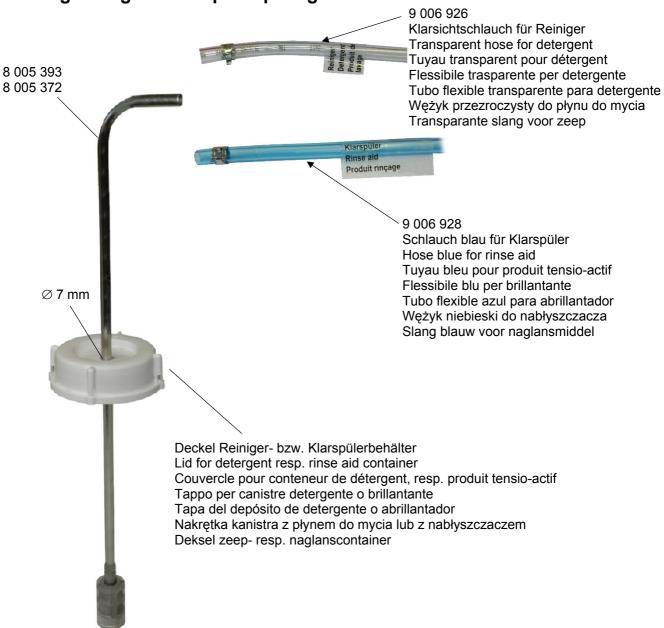
Anschlussvorschrift für Laugenpumpe Connection prescription for drain pump Prescription de connexion pour pompe de vidange Prescrizioni di collegamento per la pompa scarico Prescripciones para la conexión de la bomba de vaciado Regula instalacji pompy spustowej



Freier Auslauf Air gap Système anti-refoulement avec disconnecteur atmosphèrique Air gap Sistema air gap System wolny wlot (air gap) Druckleitung, durchgehend steigend verlegt Pressure pipe continuously ascending Tuyau de pression continuellement ascendant Tubo di pressione, montato con salita continua Tubo de presión, continuamente ascendente Układ ciśnieniowy wznoszący w pionie



Saugleitung Suction pipe Tuyau d`aspiration Tubo d`aspirazione Tubo de aspiración Układ ssący Saugleitung für Reiniger bzw. Klarspüler
Suction line for detergent resp. rinse aid
Conduite d'aspiration pour détergent, resp. produit tensio-actif
Tubo d'aspirazione per detergente e brillantante
Tubo de aspiración para detergente y abrillantador
Układ ssący płynu do mycia lub nabłyszczacza
Aanzuigleiding voor zeep- resp. naglansmiddel



ACHTUNG! Saugleitung von Wärmequellen fernhalten!

ATTENTION! Keep away suction line from heating sources!

ATTENTION! Ecartez la conduite d'aspiration de toute source de chaleur!

ATTENZIONE! Tenere il tubo d'aspirazione lontano da fonti di calore!

¡ATENCION! ¡Mantenga el tubo de aspiración alejado de las fuentes de calor!

UWAGA! Układ ssący należy trzymać z dala od źródeł ciepła!

LET OP! Aanzuigleiding van warmtebronnen verwijderd houden!

Geschirrspülautomaten Gläserspülautomaten Topfwaschautomaten Universalwaschautomaten Salat- u. Gemüsewaschautomaten Vollautomatische Spülanlagen Sonderwaschanlagen Förderanlagen Speisereste-Anlagen Kücheneinrichtungen Pflegeeinrichtungen Reinigungs- und Desinfektionsautomaten



gemäß EN 45014 und EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG Stand: 25.09.2007

CE declaration of conformity as defined by EC machinery-directive

Déclaration de conformité CE conformément à la directive CE relative aux machines

Declaración de cónformidad CE según los requerimientos CE en la construcción de maquinas CEN03A/01/98

CE-Conformiteitsverklaring volgens de EG Machinerichtlijn

CE - dichiarazione di conformitá secondo le direttive stabilite riguardo alla costruzione di macchine

Firma/Company/Société/Empresa/Firma/Casa costruttrice: **Adresse**/Adress/Adresse/Dirección/Adres/Indirizzo:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3 D-77652 Offenburg

e-mail: info@meiko.de

Spülmaschine Typ	FV 28G	FV 110G	DV 40N	DV 120.2	EcoStar 430F	OR 50H
dishwashing model	FV 28GIO	FV 130B	DV 40T	DV 120T	EcoStar 530F	GK 60
lave-vaiselle modèle	FV 20N	FV 250B	DV 80T	DV 160	EcoStar 530F-M	
lavastoviglie modello	FV 40T	FV 130.2	DV 80.2	DV 200.2		
Vaatwasmachine type	FV 40.2	FV 250.2		DV 200.2 PW	EcoStar 545D	
Modelo de lavavajillas	FV 40.2 G		DV 125.2	DV 240B	EcoStar 545D-M	
	FV 60.2			DV 270B		
	FV 70.2					
	FV 70T			DV 270.2		

Konformitätserklärung

Declaration of conformity/Déclaration de conformité/Declaración de conformidad/Conformiteitsverklaring/Dichiarazione di conformitá:

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We herewith confirm the sole responsibility for the conformity of the product with the basic requirements of the following EC-regulations, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous déclarons, que nous avons responsabilité pour la conformité du produit aux demandes fondamentales des régulations CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Por la presente atestamos en exclusiva responsabilidad la conformidad de nuestros productos con los requerimientos básicos de los siguientes requerimientos CE, normas armonizadas y nacionales.

Hiermee bevestigen wij onze verantwoordelijkheid van de conformiteit van het product met betrekking tot de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-Richtlijnen, geharmoniseerde Normen en Nationale Normen.

Con la presente dichiarazione confermiamo la nostra responsabilità riguardo alla conformitá sul prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti normative CE, normative armonizzate e normative nazionali.

EG-Richtlinie/EC-regulation/Régulation CE/Requerimiento CE/EG-Richtlijn/Regolamento CE:

98/37 EWG

Offenburg, 08.06.2009

Offenburg, the/Offenburg, le/Offenburg, el/Offenburg, /Offenburg, il

Unterschrift/Signature/Signature/Firma/Handtekening/firma:

Konstruktion/Construction/Construction/Constructie/resp. progettazione:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa. O. Thouas Resh

Dr. Thomas Peukert Leiter Entwicklung und Konstruktion



